

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 2299

[C - 2005/00462]

31 AOÛT 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté ministériel du 13 avril 2000 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 23 janvier 2002 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté royal du 15 mai 2003 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 28 février 2005 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 5 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté ministériel du 13 avril 2000 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 23 janvier 2002 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté royal du 15 mai 2003 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 28 février 2005 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 2299

[C - 2005/00462]

31 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het ministerieel besluit van 13 april 2000 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 23 januari 2002 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 28 februari 2005 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het ministerieel besluit van 13 april 2000 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 23 januari 2002 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 28 februari 2005 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 2 – Bijlage 2

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

18. DEZEMBER 2001 — Ministerieller Erlass zur Abänderung der Anlage zum Königlichen Erlass vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 2, des Artikels 10 Absatz 1, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 9. Februar 1994, und des Artikels 11 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen, insbesondere des Artikels 4 § 6 Nr. 3;

Aufgrund der Entscheidung 2001/17/EG der Kommission vom 19. Dezember 2000 zum Verbot des Inverkehrbringens von «Nangainüssen (Canarium indicum L.)» als neuartiges Lebensmittel oder neuartige Lebensmittelzutat im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 258/97 des Europäischen Parlaments und des Rates;

Aufgrund der Stellungnahmen der Begutachtungskommission für Pflanzenpräparate;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, dass die Anlage dringend angepasst werden muss, damit die Gesundheit des Verbrauchers wirksamer geschützt ist,

Erlasst:

Artikel 1 - § 1 - Den Listen der Anlage zum Königlichen Erlass vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen, wird eine vierte Spalte mit der Überschrift «Einschränkungen und Bedingungen» hinzugefügt.

§ 2 - Die Fußnoten der Anlage zum oben erwähnten Königlichen Erlass vom 29. August 1997 werden in die Spalte «Einschränkungen und Bedingungen» als Anmerkungen beziehungsweise Bedingungen neben den betreffenden Pflanzen aufgenommen.

Art. 2 - Die Listen 1, 2 und 3 der Anlage zum oben erwähnten Königlichen Erlass vom 29. August 1997 werden gemäß den Bestimmungen der Anlage zum vorliegenden Erlass abgeändert.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 18. Dezember 2001

Frau M. AELVOET

Anlage

1. Folgende Pflanzennamen werden der Liste 1 hinzugefügt:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name	Einschränkungen und Bedingungen
«Baccharis spp.		
Canarium Indicum L.	Nangainüsse	
Salvia divinorum Epling & Jativa	Aztekensalbei.	

2. Folgender Pflanzennamen wird der Liste 2 Teil 2 hinzugefügt:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name	Einschränkungen und Bedingungen
«Poria cocos Wolf».		

3. Folgende Pflanzennamen werden der Liste 3 hinzugefügt:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name	Einschränkungen und Bedingungen
«Achyranthes bidentata Blume (*)		Einzig die Verwendung der Wurzel in Lebensmitteln ist zugelassen
Anemarrhena asphodeloides Bunge		Einzig die Verwendung der Rhizomen in Lebensmitteln ist zugelassen
Angelica dahurica (Fisch. ex Hoffm.) Benth. & Hook. f. (*)		Einzig die Verwendung der Wurzel in Lebensmitteln ist zugelassen
Angelica pubescens Maxim. f. biserrata Shan & Yuan (*)		Einzig die Verwendung der Wurzel in Lebensmitteln ist zugelassen
Aralia mandshurica Rupr.		
Aronia melanocarpa (Michx.) Elliott		
Avena sativa L.	Gemeiner Hafer	
Bambusa arundinacea Retz (*)		Einzig das Exsudat der Pflanze ist in Lebensmitteln zugelassen
Calophyllum inophyllum L.		Einzig das durch Kaltpressung extrahierte Öl der Pflanze ist in Lebensmitteln zugelassen
Chaenomeles speciosa Nakai		Einzig die Verwendung der unreifen Frucht in Lebensmitteln ist zugelassen
Coix lacryma-jobi L. subsp. Ma-yuen (Romanet) T. Koyama	Hiobsträne	Einzig die Samen der Pflanze sind in Lebensmitteln zugelassen

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name	Einschränkungen und Bedingungen
<i>Cornus officinalis</i> Sieb. & Zucc. (*)		
<i>Commiphora mukul</i> Engl. (*)		
<i>Cuscuta chinensis</i> Lam.		
<i>Cyclanthera pedata</i> Schrad.	Inkagurke	
<i>Desmodium adscendens</i> DC. (*)		
<i>Forsythia suspensa</i> (Thunb.) Vahl	Forsythie	Einzig die unreife Frucht ist in Lebensmitteln zugelassen
<i>Ledum palustre</i> L. (*)	Sumpfporst	
<i>Lepidium peruvianum</i> Chacon (*)		In Lebensmitteln zugelassen, wenn durch Analyseberichte nachgewiesen werden kann, dass die verwendete Pflanze keine Alkaloiden enthält
<i>Lycopodium serratum</i> Thunb. (*)		
<i>Magnolia officinalis</i> Rehder & Wilson (*)		
<i>Panicum</i> spp.	Hirse	
<i>Perilla frutescens</i> Britton (*)		Einzig die Verwendung des Aldehyds in Lebensmitteln ist zugelassen
<i>Rehmannia glutinosa</i> Steud. (*)		
<i>Rhaponticum carthamoides</i> (Willd.) Iljin (*)		
<i>Saposhnikovia divaricata</i> (Turcz.) Schischk (*)		Einzig die Verwendung der Wurzel in Lebensmitteln ist zugelassen
<i>Saussurea lappa</i> (Decne.) Sch. Bip. (*)		
<i>Secale cereale</i> L.	Roggen	
<i>Sedum roseum</i> Scop. (syn.: <i>Rhodiola rosea</i> L.) (*)		
<i>Solanum ovigerum</i> Dun.	Aubergine	Einzig die Verwendung der reifen Frucht in Lebensmitteln ist zugelassen
<i>Tribulus terrestris</i> L. (*)		In Lebensmitteln zugelassen, wenn die Nicht-Toxizität der empfohlenen Tagesdosis nachgewiesen werden kann
<i>Viburnum lantana</i> (L.) (*)	Wolliger Schneeball	
<i>Triticum durum</i> Desf.	Hartweizen	
<i>Triticum spelta</i> L.	Spelz	
<i>Triticum turgidum</i> L.	Rauweizen	
<i>Triticum vulgare</i> VIII. (Syn.: <i>Triticum aestivum</i> L.)	Gemeiner Weizen	
<i>Withania somnifera</i> (L.) Dunal (*)		Einzig die Verwendung der Wurzel in Lebensmitteln ist zugelassen».

4. Dem folgendem Pflanzennamen wird eine Anmerkung in Form einer einschränkenden Bedingung hinzugefügt:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name	Einschränkungen und Bedingungen
« <i>Piper methysticum</i> Forster f. (*)	Kava Kava	Die Verwendung dieser Pflanze in Verbindung mit Alkohol ist verboten».

5. Folgende Pflanze wird aus Liste 3 gestrichen und in Liste 1 aufgenommen:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name	Einschränkungen und Bedingungen
« <i>Viburnum prunifolium</i> L.	Amerikanischer Schneeball».	

6. Folgende Pflanze wird aus Liste 1 gestrichen und in Liste 3 aufgenommen:

Wissenschaftlicher Name	Deutscher Name	Einschränkungen und Bedingungen
« <i>Cupressus sempervirens</i> L. (*)	Mittelmeer-Zypresse	Einzig das Pulver der Pflanze ist in Lebensmitteln zugelassen».

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 18. Dezember 2001 beigelegt zu werden

Frau M. AELVOET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 août 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 augustus 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL